

# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ

# 2월호



さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう  
三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 2월의 지역 방재훈련 안내

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

#### ■東区

2月5日(日) 10時~11時

京口公園

#### ■日出坂区

2月5日(日) 10時~12時

日出坂公民館

#### ■川除区

2月19日(日) 10時~12時

川除公会堂



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

### 「第2回 多文化交流!! 子育てしゃべり場」

お国によって子育て事情はさまざま。外国の方も日本の方も、一緒におしゃべりしましょう!おしゃべりの後は、英語と中国語で絵本の読み聞かせもあります♪絵本を通していろいろな国の言葉を聞いてみましょう!

■日時=3月9日(木) 10時30分~12時

■場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

■定員=10組

■講師=加納ベッキーさん(アメリカ出身)

劉鶴南さん(中国出身)

■申込み=2月1日(水)から3月2日(木)までに、下記

Tel、Fax、メール、窓口にて

※定員に達しない場合は、当日まで先着順で受付

【申込み・問合せ】

国際交流プラザ(10時~17時)

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

### 2월의 지역 방재훈련 안내

재해가 발생했을 때 지역 사람들이 서로 힘을 합칠 수 있도록 지역에서 방재훈련을 하고 있습니다. 소화기의 사용방법이나 응급처치에 대한 훈련을 합니다.(훈련의 내용은 지역마다 다릅니다) 적극적으로 참가합시다!

#### ■히가시구

2월 5일(일) 10시~11시

교구치공원

#### ■히데사카구

2월 5일(일) 10시~12시

히데사카공민관

#### ■가와요케구

2월 19일(일) 10시~12시

가와요케공회당

※악천후로 중지될 경우가 있습니다.

※의문사항이 있을 때는 하단의 연락처로 문의하시기 바랍니다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

### “제2회 다문화 교류!! 육아 정보 교환”

나라마다 육아 방법은 여러 가지 있습니다. 같이 이야기를 하면서 교류를 도모합시다.

또 영어와 중국어 그림책을 읽고 들려 드립니다. 그림책을 통해서 다른 나라 언어들을 들어봅시다!

■날짜=3월 9일(목) 10시 30분~12시

■장소=마치즈쿠리 협동 센터 다목적 홀

■정원=10 쌍

■강사=가노 베키 씨(미국 출신)

류 이난 씨(중국 출신)

■신청=2월 1일(수)부터 3월 2일(목)까지 하기 전화, 팩스, 창구, 이메일로 접수합니다.

※정원에 달하지 않을 경우에는 당일까지 선착순으로 접수합니다.

【신청·문의】

국제교류 플라자(10시~17시)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

**外国人のための就労支援セミナー 参加者募集**

- 日時=2月11日(土・祝日) 13時30分~15時
- 場所=まちづくり協働センター
- 内容=働くために知っておきたい社会保険などの知識
- 講師=社会保険労務士 三谷文夫さん
- 参加費=無料
- 定員=外国人先着20人
- 申込み=2月1日(水)~電話、FAX、窓口、メールで
- 【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会事務局 (10時~17時)  
☎079-559-5164 FAX 079-559-5173  
E-mail office@sia-japan.org



**「国際交流DAY2017」**

- どなたでもご参加ください。
- 日時=2月19日(日) 10時30分~16時
  - 場所=まちづくり協働センター
  - 内容=
  - 【10時30分~12時30分】
- 外国人による日本語スピーチ大会、オーストラリアへの派遣生の報告など
- 【12時30分~16時】
- 各国料理、世界のことば体験、外国の歌など
- 参加費=無料(料理は有料)
  - 【問合せ】三田市国際交流協会事務局 (10時~17時)
- ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173  
E-mail office@sia-japan.org

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

- 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
- 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分
  - ★2月は、8日(水)、25日(土)です。
  - 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
  - 対応言語=日本語、中国語、英語(その他の言語は、事前に相談してください。)
  - 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
- 10時~17時 ☎ 079-559-5164  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**外国人을 위한 취로 지원 세미나 참가자 모집**

- 날짜=2월 11일(토·축일) 13시 30분~15시
  - 장소=마치즈쿠리 협동 센터
  - 내용=일을 할 때 알아놓고 싶은 지식(사회보험의 지식 등)
  - 강사=사회보험노무사 미타니 후미오 씨
  - 참가비=무료
  - 정원=외국인 선착순 20명
  - 신청=2월 1일 수요일~ 전화, 팩스, 창구, 이메일로
  - 【신청·문의】
- 산다시 국제교류협회 사무국(10시~17시)  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
E-mail office@sia-japan.org

**“국제교류 데이 2017”**

- 누구나 참가 가능
- 날짜=2월 19일(일) 10시 30분~16시
  - 장소=마치즈쿠리 협동 센터
  - 내용【10시 30분~12시 30분】외국인의 일본어 스피치 대회, 산다시에서 호주로 파견된 사람의 체험담 등
  - 【12시 30분~16시】각국요리, 세계 각국의 언어들을 말하는 체험, 각국의 노래하기 등
  - 참가비=무료(음식은 유료)
  - 【문의】산다시 국제교류협회 사무국(10시~17시)
- ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
E-mail office@sia-japan.org

**외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

- 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
- 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
- 일시=매월 제2 수요일과 제4 토요일 10시 30분~12시 30분
  - ★2월은, 8일(수), 25일(토)입니다.
  - 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터(전화 상담도 가능)
  - 대응 언어=일본어, 중국어, 영어(다른 언어는 사전에 상담하십시오。)
  - 【문의】국제교류 플라자
- 10시~17시 ☎ 079-559-5164  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**確定申告、三田会場のご案内**

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。

また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される（お金が戻ってくる）ことがあります。

■期間=2月22日（水）～3月3日（金）  
9時30分～15時30分 ※土日は休みです。

確定申告全般の相談や申告書の作成・提出ができます。

■場所=三田市商工会館（三田市天神1-5-33）

■持ち物=必要な書類（申告内容によって異なります。詳細は問い合わせてください）と印鑑

\*所得税還付の申告をする人=申告する人の銀行の口座番号が必要です。

\*昨年国税庁ホームページ又は申告会場のパソコンで申告した人=確定申告のお知らせはがきと昨年の控えが必要です。

\*申告会場は、毎年来場者がとても多いです。来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。

※詳しくは、国税庁ホームページ

(<http://www.nta.go.jp/>) に掲載されています。

**【問合せ】**

兵庫税務署 078-576-5131

市税務課 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697



**확정신고 산다회장 안내**

확정신고는 1월 1일부터 12월 31일까지 1년동안에 발생한 그해의 소득(월급 등)과 그에 대한 소득세액을 계산해서 세무서에 신고하는 수속을 말합니다.

또 「대출 받아 집을 구입한 경우」 「병원에서 치료비를 많이 낸 경우」 「재해나 도난을 당한 경우」 「그해 도중에 일을 그만두었고 재취직을 하지 않아 연말정산을 하지 않았던 경우」 등은 확정신고를 하면 소득세가 환부될 (환불될) 가능성이 있습니다.

■기간=2월 22일(수)~3월 3일(금)

9시 30분~15시 30분 ※토, 일요일은 휴무일입니다.

확정신고 전반에 대한 상담과 신고서 작성·제출을 할 수 있습니다.

■장소=산다시 상공회관(산다시 텐진 1-5-33)

■소지품=필요한 서류(신고 내용에 따라 다릅니다.

자세한 것은 문의해 주십시오)와 인감.

\*소득세 환부 신고를 하시는 분=신고하시는 분의 은행 계좌번호가 필요합니다.

\*작년에 국세청 홈페이지 혹은 신고회장 PC에서 신고하신 분=확정신고 통지 엽서와 작년 사본이 필요합니다.

※신고회장은 매년 오시는 분들이 상당히 많습니다.

오시는 분들이 많은 경우에는 입장을 빠른 시간에 마감할 경우가 있습니다.

※할 수 있는 한 공공 교통기관을 이용해 주십시오.

※자세한 것은 국세청

홈페이지(<http://www.nta.go.jp/>)에 게재되고 있습니다.

**【문의】**

효고세무서 ☎ 078-576-5131

시세무과 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

**自転車・家具等の展示提供**

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時=2月26日(日) 9時~12時 (抽選券配布は11時45分まで。抽選券は1人1枚配布します。)

■場所=クリーンセンター内

■内容=家具類約40点~45点、自転車約40台

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人



②公開抽選会

■日時=2月28日(火) 10時~

■場所=クリーンセンター内

■結果連絡=2月28日(火) 13時~16時30分

3月1日(水) 9時~16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についての問合せはしないでください。

③引き渡し

■期間=2月28日(火) 抽選終了後~16時30分

3月1日(水) ~3月3日(金)、3月6日(月)、

3月7日(火) 9時~12時、13時~16時30分

3月4日(土)、3月5日(日) 9時~12時

■場所=クリーンセンター内

※天気が悪い場合は、中止になることがあります。

【問合せ】クリーンセンター

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

**자전거・가구 등 전시 제공**

재활용한 가구나 자전거를 추첨으로 받을 수 있습니다.

①응모

■날짜=2월 26일(일) 9시~12시(추첨권 배부는 11시 45분까지. 추첨권은 한분에 한장

배부됩니다.)

■장소=클린센터 내

■내용=가구류 약 40개~45개, 자전거 약 40대

■대상=산다시에 사시는 분 또는 산다시의 회사·학교에 다니는 분.

②공개추첨회

■날짜=2월 28일(화) 10시~

■장소=클린센터 내

■결과 연락=2월 28일(화) 13시~16시 30분

3월 1일(수) 9시~16시 30분

※당첨된 분 께만 전화로 연락을 드립니다.

※당첨 결과에 대한 문의는 하지 마십시오.

③넘겨주기에 대하여

■기간= 2월 28일(화) 추첨 종료 후~16시 30분

3월 1일(수)~3월 3일(금), 3월 6일(월), 3월

7일(화) 9시~12시, 13시~16시 30분

3월 4일(토), 3월 5일(일) 9시~12시

■장소=클린센터 내

※곳은 날씨의 경우에는 중지될 때가 있습니다.

【문의】클린센터 ☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

